

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 371 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.371 |
|--|--|
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 22.03.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 22.03.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски | 1. Mr. Petr Holakovsky |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев | 2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev |
| 3. г-н Томаш Пецка | 3. Mr. Tomáš Pecka |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p> |
| <p>По точка 6 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „пряко договаряне“ по чл. 18, ал. 1, т. 13 от ЗОП, с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с цел гарантиране интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа енергия“, референтен № PPS 17-008.</p> | <p>Under item 6 of the agenda: Taking decision about selection of contractor following up held procedure of public procurement awarding of kind “direct negotiation” under cl.18, par.1, p.13 of PPA with subject “Ensuring representatives of consumers’ associations for protection of customers’ interest at signing protocols of findings about inaccurate metering and/or non-metering of the consumed energy”, ref. number PPS 17-008.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с</p> | <p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Ensuring representatives of consumers’ associations for protection of customers’ interest at signing</p> |

| | |
|---|---|
| <p>цел гарантиране интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа енергия", референтен № PPS 17-008 е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1097/ 01.03.2017 г. на г-н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p> | <p>protocols of findings about inaccurate metering and/or non-metering of the consumed energy", ref. number PPS 17-008 there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-1097/ 01.03.2017 of PETR HOLAKOVSKÝ – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 6 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 6 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 17.03.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение по т. 8 от Протокол № 364/ 15.02.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „пряко договаряне“ по чл. 18, ал. 1, т. 13 от ЗОП с предмет: „Осигуряване на представители на сдружения на потребителите, с цел гарантиране интересите на клиентите, при съставяне на констативни протоколи за неточно измерване и/или неизмерване на използваната електрическа енергия“ и идентификационен (референтен) № PPS 17-008; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 810 000.00 лв., без ДДС; 3. Предметът на поръчката не е разделен на обособени позиции; 4. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението за откриване е публикувано в Регистъра на обществените поръчки на 21.02.2017 г. и е заведено под преписка № 01467-2017-0020. На същата дата и на основание чл. 42, ал. 2, т. 1 от ЗОП решението за откриване е публикувано на профила на купувача; 5. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил покана на избраните лица на 21.02.2017 г., като е публикувал поканата на същата дата на профила на купувача. В поканата е определен и крайния срок за получаване на оферти, който е до 16:30 ч. | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 17.03.2017 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision under Item 8 of Minutes No. 364/ 15.02.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor has started a "direct negotiation" type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 13 of the PPA with a subject: 'Ensuring representatives of consumer associations, to ensure customers interests in drawing up written statements on inaccurate measurement and / or not measure the used electricity' and identification (reference) No. PPS 17-008; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 810 000.00, VAT exclusive; 3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots; 4. On the grounds of Article 36, Para. 1 of the PPA, on 21.02.2017 the Decision on opening the procedure has been published to the Public Procurement Register and filed under File № 01467-2017-0020. On the same date and on the grounds of Article 42, Para. 2, Item 1 of the PPA, the Decision on opening the procedure has been published on the profile of the purchase; 5. For announcing the starting of the procedure for awarding a public procurement on 21.02.2017 the Assignor sent an invitations to the selected persons and published the invitation on the same date on the Buyer's profile. The deadline for receiving offers – until 16.30 h on 28.02.2017 - was indicated in the invitation; |

на 28.02.2017 г.;

6. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, възложителят е получил 1 оферта, от поканено лице, регистрирана, както следва:

6.1. Вх. № CD-DOC-1857/ 24.02.2017 г., в 16:24 часа от „ФЕДЕРАЦИЯ НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ В БЪЛГАРИЯ“.

7. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-1097/ 01.03.2017 г. на г-н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

8. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка (включително провеждане на преговори с участника), като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 17.03.2017 г.;

9. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 17.03.2017 г.;

10. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва: <https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=55835&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

ПЪРВО МЯСТО:

Единственият участник „ФЕДЕРАЦИЯ НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ В БЪЛГАРИЯ“ с цена в размер на 3.99 лева, без ДДС за един човекочас.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място, както следва: „ФЕДЕРАЦИЯ НА

6. Until the deadline for submission of offers the Assignor has received 1 offer by the invited person, registered as follows:

6.1. Inc. No. CD-DOC-1857/ 24.02.2017 at 16:24 h by FEDERATION OF CONSUMERS IN BULGARIA.

7. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-1097/ 01.03.2017 of PETR HOLAKOVSKÝ – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

8. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the procedure for awarding the public procurement (including the conduction of negotiations with the candidate) as the results of its work are reflected in a Report dated 17.03.2017;

9. On 17.03.2017 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

10. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=55835&companyId=20808>,

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

THE FIRST PLACE:

The only candidate FEDERATION OF CONSUMERS IN BULGARIA with a price of BGN 3.99 VAT excluded for a man-hour.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows: FEDERATION OF CONSUMERS IN

| | |
|---|---|
| <p>ПОТРЕБИТЕЛИТЕ В БЪЛГАРИЯ".</p> <p>III. С участникът, определен за изпълнител да бъде сключен договор за възлагане на обществената поръчка.</p> <p>IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участникът, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.</p> <p>V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p>VII. Упълномощава Рали Манчев –юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VIII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>BULGARIA.</p> <p>III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate determined as an Assignee.</p> <p>IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature.</p> <p>V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p>VII. Authorizes Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VIII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES:Mr.Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 6 от Протокол № 371 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 22.03.2017г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 6 of Protocol No. 371 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 22.03.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Елисавета Рашкова/ Elisaveta Rashkova